

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 32:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	wiózł go po wzgórzach ziemi i jadł* (on) plony pola, i karmił go miodem ze skały i oliwą ze skalnego krzemienia, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nióśł lud przez wzgórza ziemi i żywił plonami pól, karmił go miodem ze skały i oliwą — z najtwardszego krzemienia,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wzniósł go po wysokich miejscach ziemi, aby żywił się plonami pól, i pozwolił mu ssać miód ze skały i oliwę ze skalnego krzemienia;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wynióśł go na wysokie miejsca ziemi, aby używał urodzajów polnych, i uczynił, aby ssał miód z skały i oliwę z opoki twardej;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Postawił go na wysokiej ziemi, aby jadł owoce polne, żeby ssał miód z opoki a oliwę z natwardszej skały.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na wyżyny świata go wyprowadził, aby spożywał plony pola. Pozwolił mu miód wysysać ze skały i oliwę z najtwardszej opoki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Powiódł go po wzgórzach ziemi, Aby spożywał plony pól; karmił go miodem ze skały, I oliwą z opoki krzemiennej,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiódł go na wyżyny ziemi, aby jadł plony pól i karmił go miodem ze skały i oliwą z krzemiennej skały.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zaprowadził go na wyżyny tego kraju i żywił plonami pól. Pozwolił mu ssać miód ze skały i oliwę z najtwardszej opoki;
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dał mu wejść na wyżyny kraju i karmił go obfitością z pola. Pozwolił mu kosztować miodu z opoki i oliwy z twardej skały;
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Umieścił go [w ziemi Jisraela], na wyżynie świata, żeby mógł jeść [szybko dojrzewające] plony [jej] pól. Pozwolił mu sycić się miodem [fig, które rosną na] skalistej [ziemi], i oliwą z [oliwek, które rosną na] twardej opoce [ziemi Gusz Chalaw],
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Навів їх на силу землі, наситив їх плодами поля. Ссали мед з каменя і олію з твердого каменя,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Poprowadził go po wyżynach ziemi, spożywał plony pól, karmił go miodem ze skały i oliwą z twardej opoki;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Obwoził go po wyżynach ziemi, tak iż jadł plony pola. I dawał mu ssać miód z urwistej skały i oliwę ze skały krzemiennej;

¹⁾ jadł, נִאָכַל : wg PS: żywił go, נִאָכַל (לֵחֵם) .